

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

**ID-DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW**  
**ta' l-4 ta' Marzu, 2004,**  
**dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Bank Ċentrali Ewropew**  
**(ECB/2004/3)**  
(ĠU L 80, 18.3.2004, p. 42)

Emendata minn:

Ġurnal Uffiċjali

		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Deċiżjoni tal-Bank BĊE/2011/6 Ċentrali Ewropew tad-9 ta' Mejju 2011	L 158	37	16.6.2011
► <b><u>M2</u></b>	Deċiżjoni tal-Bank BĊE/2015/1 Ċentrali Ewropew tal-21 ta' Jannar 2015	L 84	64	28.3.2015



## ID-DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

ta' 1-4 ta' Marzu, 2004,

dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Bank Ċentrali Ewropew  
(*ECB/2004/3*)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, u partikolarment l-Artikolu 12.3,

Wara li kkunsidra r-Regoli tal-Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew <sup>(1)</sup>, partikolarment l-Artikolu 23,

Billi:

- (1) It-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 1 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea jiġbor fih il-kuncett tat-trasparenza, jiddikjara li t-Trattat jikkarakterizza pass għdid fil-proċess tal-holqien ta' Unjoni dejjem aktar qrib tal-popli ta' l-Ewropa, li fiha d-deċiżjonijiet jittiehdu b'mod miftuħ kemm jista' jkun possibbli u kemm jista' jkun mill-aktar qrib lejn iċ-ċittadin. Il-ftuħ itejjeb il-legittimità ta' l-amministrazzjoni, l-effettività u l-kontabilità, b'hekk jissahhu l-prinċipji tad-demokrazija.
- (2) Fid-Dikjarazzjoni Kongunta <sup>(2)</sup> dwar ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju, 2001, dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill u d-dokumenti tal-Kummissjoni <sup>(3)</sup>, il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni jsejhu lill-istitutazzjonijiet u l-korpi l-oħra ta' l-Unjoni biex jaddottaw regoli interni dwar l-aċċess pubbliku għal dokumenti li jiehdu kunsiderazzjoni tal-prinċipji u l-limiti msemmija fir-Regolament. Ir-regim dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-ECB kif stabbilit fid-Deċiżjoni ECB/1998/12 tat-3 ta' Novembru, 1998, dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumentazzjoni u l-arkivji tal-Bank Ċentrali Ewropej <sup>(4)</sup> għandhom għalhekk jiġu riveduti.
- (3) Għandu jinghata aċċess aktar wiesa' għad-dokumenti tal-ECB, filwaqt li fl-istess hin jiġu protetti l-indipendenza tal-ECB u tal-banek ċentrali nazzjonali (NCB) previżta bl-Artikolu 108 tat-Trattat u l-Artikolu 7 ta' l-Istatut, u l-kunfidenzjalità ta' ċerti kwistjonijiet speċifiċi għat-twettiq tal-hidmiet tal-ECB. Biex tiġi salvagwardjata l-effettività tal-proċess li fih jittiehdu d-deċiżjonijiet tal-ECB, inklużi l-konsultazzjonijiet u l-preparazzjonijiet interni tiegħu, il-proċedimenti tal-laqgħat tal-korpi tal-ECB responsabbli għat-tehid tad-deċiżjonijiet huma kunfidenzjali, sakemm il-korp relevanti jiddeċiedi li jippubblika r-rizultat tad-dibattiti tiegħu.

<sup>(1)</sup> Id-Deċiżjoni BCE/2004/2 tad-19 ta' Frar, 2004, li taddotta r-Regoli tal-Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew, ĠU L 80, tat-18.3.2004, p. 33.

<sup>(2)</sup> ĠU L 173, tas-27.6.2001, p. 5.

<sup>(3)</sup> ĠU L 145, tal-31.5.2001, p. 43.

<sup>(4)</sup> ĠU L 110, tat-28.4.1999, p. 30.

**▼B**

- (4) Madankollu, ċerti interessi pubbliċi u privati għandhom jiġu protetti b' mod ta' eċċezzjoni. Barra dan, il-ECB għandu bżonn jipproteġi l-integrità tal-karti tal-flus ewro bħala mezz ta' hlas inklużi, mingħajr restrizzjoni, il-karatteristiċi tas-sigurtà kontra l-iffalsifikar, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-produzzjoni, is-sigurtà fiżika tas-skakar u t-trasportazzjoni tal-karti tal-flus ewro.
- (5) Meta n-NCB jipproċessaw talbiet għal dokumenti tal-ECB li jkunu fil-pussess tagħhom, huma għandhom jikkonsultaw lill-ECB biex jiżguraw l-applikazzjoni shiha ta' din id-Deċiżjoni sakemm ikun ċar jekk id-dokument jistax jiġi żvelat jew le.
- (6) Biex johloq aktar trasparenza, il-ECB għandu jagħti aċċess mhux biss għal dokumenti mhejjija minnu, imma wkoll għal dokumenti li huwa jirċievi filwaqt li fl-istess ħin jippreserva d-dritt biex it-terzi partijiet interessati jesprimu l-pożizzjonijiet tagħhom fir-rigward ta' l-aċċess għal dokumenti mhejjija minnhom.
- (7) Il-ECB għandu japplika proċedura li tinvolvi żewġ stadji biex jassigura li l-prattika ta' amministrazzjoni tajba hija rispettata.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

**Skop**

L-iskop ta' din id-Deċiżjoni huwa li tiddefinixxi l-kundizzjonijiet u l-limiti li skondhom il-ECB għandu jagħti aċċess pubbliku għad-dokumenti tiegħu u biex tippromovi prattika ta' amministrazzjoni tajba dwar l-aċċess pubbliku għal dawn id-dokumenti.

*Artikolu 2*

**Benefiċjarji u skop**

1. Kull ċittadin ta' l-Unjoni, u kull persuna naturali jew legali li toqgħod jew li għandha l-uffiċċju rreġistrat f'xi Stat Membru, għandha dritt ta' aċċess għad-dokumenti tal-ECB, bla ħsara għall-kundizzjonijiet u l-limiti stabbiliti f'din id-Deċiżjoni.

2. Il-ECB jista', bla ħsara għall-istess kundizzjonijiet u limiti, jagħti aċċess għad-dokumenti tal-ECB lil kull persuna naturali jew legali li ma toqgħodx jew li m'għandhiex l-uffiċċju rreġistrat tagħha f'xi Stat Membru.

3. Din id-Deċiżjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-ECB li jistgħu johorġu minn strumenti tal-liġi internazzjonali jew atti oħra li jimplementawhom.

*Artikolu 3*

**Definizzjonijiet**

Għall-fini ta' din id-Deċiżjoni:

- (a) “dokument” u “dokument tal-ECB” għandhom ifissru kull kontenut ikun xi jkun l-medju tagħhom (miktub fuq karta jew merfugh f'forma elettronika jew bħala *recording* ta' hoss, viziv jew

**▼ B**

awdjoviziv) mhejji jew miżmum mill-ECB u li għandu x'jaqsam mal-politika tiegħu, l-attivitajiet jew id-deċiżjonijiet, kif ukoll id-dokumenti mhejjija mill-Istitut Monetarju Ewropew (IME) u mill-Kumitat tal-Gvernaturi tal-banek ċentrali ta' l-Istati Membri tal-Komunita' Ekonomika Ewropea (Kumitat tal-Gvernaturi);

- (b) “terza parti” għandha tfisser kull persuna naturali jew legali, jew kwalunkwe entita' barra l-ECB;

**▼ M2**

- (c) “awtorità kompetenti nazzjonali” (NCA) u “awtorità nazzjonali nominata” (NDA) għandhom l-istess tifsira li jagħtihom ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1024/2013 <sup>(1)</sup>;

- (d) “awtoritajiet u korpi rilevanti oħrajn” tfisser awtoritajiet u korpi rilevanti nazzjonali, istituzzjonijiet, korpi, ufficcji u aġenziji tal-Unjoni, organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, awtoritajiet u amministrazzjonijiet supervizorji ta' pajjiżi terzi.

**▼ B***Artikolu 4***Eċċezzjonijiet**

1. Il-ECB għandu jiċhad l-aċċess għal dokument meta l-pubblikazzjoni ddgħajjef il-protezzjoni ta':

- (a) l-interess pubbliku dwar:

**▼ M2**

— il-kunfidenzjalità tal-proċedimenti tal-korpi li jiehdu d-deċiżjonijiet tal-BĊE, tal-Bord Supervizorju jew korpi oħrajn stabbiliti skont ir-Regolament (UE) Nru 1024/2013,

**▼ B**

— il-politika finanzjarja, monetarja jew ekonomika tal-► **M1** Unjoni ◀ jew ta' xi Stat Membru,

— il-finanzi interni tal-ECB jew tan-NCB,

— il-protezzjoni ta' l-integrità tal-karti tal-flus ewro,

— is-sigurtà pubblika,

— ir-relazzjonijiet finanzjarji internazzjonali, monetarji jew ekonomiċi,

**▼ M1**

— stabbiltà tas-sistema finanzjarja fl-Unjoni jew fi Stat Membru,

**▼ M2**

— il-politika tal-Unjoni jew ta' Stat Membru fir-rigward tas-supervizjoni prudenzjali ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet finanzjarji oħrajn,

— l-iskop tal-ispezzjonijiet supervizorji,

— is-sodezza u s-sigurtà tal-infrastrutturi tas-suq finanzjarju, l-iskemi ta' hlas jew fornituri ta' servizzi ta' hlas;

<sup>(1)</sup> Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1024/2013 tal-15 ta' Ottubru 2013 li jikkonferixxi kompiti speċifiċi lill-Bank Ċentrali Ewropew fir-rigward ta' politiki relatati mas-supervizjoni prudenzjali ta' istituzzjonijiet ta' kreditu (GU L 287, 29.10.2013, p. 63).

**▼ B**

(b) il-privatezza u l-integrità ta' l-individwu, partikolarment skond il-leġislazzjoni ► **M1** tal-Unjoni ◀ dwar il-protezzjoni tad-data personali;

(ċ) il-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni li hija protetta bil-liġi ► **M1** tal-Unjoni ◀.

Il- ECB għandu jiċhad l-aċċess għal xi dokument fejn il-pubblikazzjoni ddgħajjef il-protezzjoni ta':

— l-interessi kummerċjali ta' xi persuna naturali jew legali, inkluża l-propjeta' intelletwali,

— il-proċedimenti tal-Qorti u l-avviż legali,

— l-iskop ta' l-ispezzjonijiet, l-investigazzjonijiet u l-*audits*,

sakemm ikun hemm interess pubbliku superjuri għall-pubblikazzjoni.

2. L-aċċess għal dokument li jkollu opinjonijiet għal użu intern bhala parti mid-dibattiti u l-konsultazzjonijiet preliminari fi hdan il-ECB jew man-NCB għandhom ikunu miċhuda anke wara li d-deċiżjoni tkun ittiehdet, sakemm ikun hemm interess pubbliku superjuri li jkunu mikxufa.

**▼ M2**

3. L-aċċess għal dokument abbozzat jew irċevut mill-BĊE għal użu intern bhala parti mid-deliberazzjonijiet u l-konsultazzjonijiet preliminari fi hdan il-BĊE, jew għall-iskambju ta' fehmiet bejn il-BĊE u l-BĊNi, NCA jew NDA għandu jkun miċhud anki wara li d-deċiżjoni tkun ittiehdet, hlief jekk ikun hemm interess pubbliku superjuri fl-iżvelar.

L-aċċess għad-dokumenti li jirriflettu skambji ta' fehmiet bejn il-BĊE u awtoritajiet u korpi rilevanti oħrajn għandu jiġi miċhud anki wara li d-deċiżjoni tkun ittiehdet, jekk l-iżvelar tad-dokument jimmina serjament l-effettività tal-BĊE fit-twettiq tal-kompiti tiegħu, hlief jekk ikun hemm interess pubbliku superjuri fl-iżvelar.

**▼ B**

4. Jekk xi partijiet biss tad-dokument mitlub ikunu koperti b' xi waħda mill-eċċezzjonijiet, il-partijiet li jifdal tad-dokument għandhom jiġu kkomunikati.

**▼ M1**

Fir-rigward ta' talbiet għall-aċċess għal dokumenti tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku, għandha tapplika Deciżjoni BERS/2011/5 tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku tat-3 ta' Ġunju 2011 dwar l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku <sup>(1)</sup>, adottata abbażi tal-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1096/2010 tas-17 ta' Novembru 2010 li jagħti lill-Bank Ċentrali Ewropew kompiti speċifiċi rigward il-funzjonament tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku <sup>(2)</sup>.

**▼ B**

5. L-eċċezzjonijiet kif stabbiliti f'dan l-Artikolu għandhom japplikaw biss għall-perjodu li matulu l-protezzjoni hija ġġustifikata abbażi tal-kontenut tad-dokument. L-eċċezzjonijiet jistgħu japplikaw għal perjodu massimu ta' 30 sena sakemm ipprovdut speċifikament mod iehor mill-Kunsill Governattiv tal-ECB. Fil-każ ta' dokumenti koperti bl-eċċezzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' interessi ta' privatezza u kummerċjali, l-eċċezzjonijiet jistgħu jkomplu japplikaw wara dan il-perjodu.

<sup>(1)</sup> ĠU C 176, 16.6.2011, p. 3.

<sup>(2)</sup> ĠU L 331, 15.12.2010, p. 162.

▼ **B***Artikolu 5***Dokumenti fin-NCB**

Id-dokumenti mhejjija mill-ECB u li huma fil-pussess ta' xi BĊN, kif ukoll id-dokumenti mhejjija mill-IME jew mill-Kumitat tal-Gvernaturi jistgħu jiġu ppubblikati biss min-NCB salva l-konsultazzjoni minn qabel tal-ECB dwar l-iskop ta' l-aċċess, sakemm ikun ċar li d-dokument għandu jew m'għandux jiġi ppubblikat.

Alternattivament in-NCB jista' jirreferi t-talba lill-ECB.

*Artikolu 6***Applikazzjonijiet**

1. Applikazzjoni għall-aċċess ta' xi dokument għandha ssir lill-ECB <sup>(1)</sup> f'kwalunkwe forma miktuba, inkluża l-forma elettronika, f'wahda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Unjoni u f'mod preċiż biżżejjed biex il-ECB jkun jista' jidentifika d-dokument. L-applikant mhuwiex obbligat li jgħid ir-raġunijiet għall-applikazzjoni.

2. Jekk xi applikazzjoni mhijiex preċiża biżżejjed, il-ECB għandu jsaqsi lill-applikant biex jikkjarifika l-applikazzjoni u għandu jassistih biex jagħmel dan.

3. Fil-każ ta' xi applikazzjoni għal dokument twil hafna jew għal numru kbir ta' dokumenti, il-ECB jista' jikkonsulka b'mod informali ma' l-applikant, bil-għan li tinstab soluzzjoni ġusta.

*Artikolu 7***L-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet tal-bidu**

1. Applikazzjoni għall-aċċess ta' dokument għandha tiġi ttrattata minnufih. Konferma ta' riċevuta għandha tintbagħat lill-applikant. Id- ► **M2** Direttur Ġenerali tas-Segretarjat ◀ tal-ECB għandu jew jagħti aċċess għad-dokument mitlub u jipprovi aċċess skond l-Artikolu 9 jew, jgħid frispota bil-miktub, ir-raġunijiet għaċ-ċahda totali jew parzjali u jinforma lill-applikant bid-dritt tiegħu biex jagħmel applikazzjoni ta' konferma skond il-paragrafu 2, fi żmien għoxrin ġurnata ta' xogħol mir-riċevuta ta' l-applikazzjoni, jew tal-kjarifikazzjonijiet mitluba skond l-Artikolu 6(2).

2. Fil-każ ta' ċahda totali jew parzjali, l-applikant jista', f'għoxrin ġurnata ta' xogħol li jirċievi r-risposta tal-ECB, jagħmel applikazzjoni ta' konferma fejn isaqsi lill-Bord Eżekuttiv tal-ECB biex jirrikunsidra l-pozizzjoni tiegħu. Barra dan, in-nuqqas tal-ECB biex iwieġeb fil-limitu ta' żmien preskritt ta' għoxrin ġurnata ta' xogħol biex jipproċessa l-applikazzjoni tal-bidu għandha tintitola lill-applikant biex jagħmel applikazzjoni ta' konferma.

<sup>(1)</sup> Indirizzat lill-Bank Ċentrali Ewropew, Diviżjoni Sekretarjat, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main. Faks: + 49 (69) 1344 6170. E-mail: ecb.secretariat@ecb.int

**▼B**

3. F' kazijiet eċċezzjonali, per eżempju fil-każ ta' xi applikazzjoni għal dokument twil hafna jew għal numru kbir hafna ta' dokumenti, il-ECB jista' jestendi l-limitu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 1 b'għoxrin gurnata ta' xogħol, dejjem jekk l-applikant huwa nnotifikat minn qabel u jekk jingħataw raġunijiet dettaljati.

4. Il-Paragrafu 1 m'għandux japplika fil-każ ta' applikazzjonijiet eċċessivi u mhux raġonevoli, partikolarment meta jkunu ta' natura ripetittiva.

*Artikolu 8***L-i-proċessar ta' l-applikazzjonijiet ta' konferma**

1. Applikazzjoni ta' konferma għandha tiġi ttrattata minnufih. Fi żmien 15-il gurnata ta' xogħol mill-irċevuta ta' din l-applikazzjoni, il-Bord Eżekuttiv għandu jew jagħti aċċess għad-dokument mitlub u jipprovi aċċess skond l-Artikolu 9 jew, f'risposta bil-miktub, jagħti r-raġunijiet għaċ-ċaħda totali jew parzjali. Fil-każ ta' ċaħda totali jew parzjali, il-ECB għandu jinforma lill-applikant bir-rimedji disposti għalih skond l-Artikoli ►**M1** 263 u 228 ◀ tat-Trattat.

2. F'kazijiet eċċezzjonali, per eżempju fil-każ ta' xi applikazzjoni għal xi dokument twil hafna jew għal numru kbir hafna ta' dokumenti, il-ECB jista' jestendi l-limitu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 1 b'15-il gurnata ta' xogħol, dejjem jekk l-applikant huwa nnotifikat minn qabel u jekk jingħataw raġunijiet dettaljati.

3. In-nuqqas tal-ECB biex iwieġeb fil-limitu ta' żmien preskritt għandu jiġi kkunsidrat bħala risposta negattiva u għandha tintitola lill-applikant biex jibda proċedimenti bil-qorti u/jew jippreżenta lment lill-Ombudsman Ewropew, skond l-Artikoli ►**M1** 263 u 228 ◀ tat-Trattat, rispettivament.

*Artikolu 9***Aċċess wara xi applikazzjoni**

1. L-applikanti jistgħu jikkonsultaw id-dokumenti li għalihom l-ECB jkun ta' aċċess, jew fil-bini tiegħu jew billi jirċievu kopja, inkluża, meta disponibbli, kopja elettronika. L-ispejjeż biex tipproduċi u tibgħat il-kopji jistgħu jingħaddu lill-applikant. Dan il-hlas m'għandux jaqbez l-ispiza reali biex tipproduċi u tibgħat il-kopji. Il-konsultazzjoni fuq il-post, il-kopji ta' anqas minn 20 paġna A4 u l-aċċess dirett f'forma elettronika għandhom ikunu bla hlas.

2. Jekk xi dokument ikun diġa' ġie rilaxxat mill-ECB u jkun aċċessibbli faċilment, il-ECB jista' jissodisfa l-obbligu tiegħu li jagħti aċċess għalih billi jinforma lill-applikant kif għandu jakkwista d-dokument mitlub.

3. Id-dokumenti għandhom ikunu fornuti f'verżjoni u format eżistenti (inkluż elettronicament jew f'format alternattiv) kif mitlub mill-applikant.



*Artikolu 10*

**Ir-Riproduzzjoni ta' dokumenti**

1. Id-dokumenti rilaxxati skond din id-Deciżjoni m'għandhomx jiġu riprodotti jew sfruttati għal skopijiet kummerċjali mingħajr l-awtorizzazzjoni speċifika tal-ECB minn qabel. Il-ECB jista' jzomm din l-awtorizzazzjoni mingħajr ma jagħti raġunijiet.
2. Din id-Deciżjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe regola eżistenti dwar id-drittijiet ta' l-awtur li jistgħu jillimitaw id-dritt ta' terza persuna li tirriproduċi jew tisfrutta d-dokumenti rilaxxati.

*Artikolu 11*

**Dispożizzjonijiet Finali**

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-ġurnata wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Id-Deciżjoni ECB/1998/12 għandha tiġi rrevokata.